

Э. Турбъёрн

Приключения в лесу Ёлки-на-Горке

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-053.2
ББК 84-4
Э1

Э1 **Э. Турбъёри**
Приключения в лесу Ёлки-на-Горке / Э. Турбъёри – М.: Книга по Требованию, 2023. – 88 с.

ISBN 978-5-458-29257-3

Миккель-Лис очень досаждал всем обитателям леса Ёлки-на-Горке — особенно маленьким мышатам. Вместе с добрым и сильным другом — медведем по прозвищу Папаша Бамсе — они решили перевоспитать злого Лиса и сделать его таким же хорошим, как и они все.

ISBN 978-5-458-29257-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригиналe, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Турбьёри Эгнер: «Приключения в лесу Ёлки-на-Горке»

ПЕСЕНКУ ЛАЗАЮЩЕГО МЫШОНКА:¹

Жил-был мышонок...
Ну да, это я.
Нет в мире мышонка
Счастливей меня.
Доволен я всем,
Никогда не грушу,
Денёк не поем –
Веселее свищу.
Фальдерулля лей!



Другие весь день
По зерну ташат в норку.
А мне что-то лень,
Да и что в этом толку –

Все дружат с мышонком,
Мышонок всем нужен,
И каждый с мышонком
Разделит свой ужин.
Фальдерулля лей!

Меня приглашают,
А я тут как тут.
Чем здесь угощают?
Что здесь подают?
Я ем, и я пью,
Веселюсь до упаду –
Я песни пою,
Мне работать не надо.
Фальдерулля лей!



- Понравилась? – спросил Лазающий Мышонок, когда закончил петь.
– Честно говоря... – замялся вежливый Мортен, – это не очень-то правильная песенка.
– Зато весёлая, – возразил Лазающий Мышонок.
– Конечно, весёлая, – сказал Мортен, – но все-таки она не из тех песенок, которые заставляют нас думать: «Сегодня мы должны как следует потрудиться и собрать побольше орехов».
– Ну и что? Это праздничная и развлекательная песенка. Она заставляет нас думать: «Сегодня мы должны быть весёлыми и съесть побольше орехов». А собирать орехи – это совсем другое дело.
– Но лучше бы ты сочинил песенку собирателя орехов, – посоветовал Мортен. – Она была бы куда полезнее.
– Все бы вам польза да польза, – заворчал Лазающий Мышонок. – Полезно – не полезно! Ну а вообще-то, раз ты мой лучший друг, я с удовольствием сочиню для тебя песенку собирателя орехов.
– Большое спасибо, – поблагодарил Мортен.
– Это будет настоящая трудовая песенка. Но она будет только твоя песенка.

1 Перевод стихов Е. Юдина.

– Хорошо, – согласился Мортен, и Лазающий Мышонок начал сочинять.

Он походил немножко вперёд и назад, потом немножко назад и вперёд, потом почесал лапкой за ухом и...

– Хочешь послушать? – спросил Лазающий Мышонок.

– С удовольствием, – сказал Мортен, и Лазающий Мышонок запел

ПЕСЕНКУ СОБИРАТЕЛЯ ОРЕХОВ:

Люблю я орешки пощёлкать, поесть,
За ними не лень мне на дерево влезть.
Вот это для тёти пятнадцать орешков,

А это Зайчонку – сложу их в тележку.
Я эти орешки на слойки сменяю.
Ах слойки с изюмом, я вас обожаю!



– Да, это очень хорошая песенка, – сказал Мортен. – Правда, ты забыл, что я не умею лазать по деревьям – ведь я обыкновенный лесной мышонок, – добавил он, – все равно она мне очень подойдёт, потому что каждую субботу я вымениваю себе большую слойку с изюмом у Зайки-пекаря.

– Я это знаю, – скромно отозвался Лазающий Мышонок. – Я ещё утром сообразил, что сегодня суббота, и подумал про себя: «Сидит сейчас бедняжка Мортен у себя дома совсем один, с большой слойкой, и скучает». И тогда я сказал самому себе: «Ты должен пойти к Мортену и помочь ему. А то ведь ему одному не справиться».

Мортену стало очень приятно, что у него такой заботливый и внимательный друг. Он подошёл к шкафчику и вытащил из него большую слойку. Сверху она была покрыта изюмом, прямо как ёжик колючками.

– О-о! – сказал Лазающий Мышонок. (Больше ничего он сказать не мог.)

Сначала Мортен хотел разделить слойку на три части, как он всегда это делал. Но Лазающему

Мышонку показалось, что такая делёжка будет не совсем правильной, потому что тогда одному достанется два куска, а другому только один. А съесть два куска ему было все-таки неудобно.

– Давай разделим её на две части, – предложил Лазающий Мышонок.

– Давай, – согласился Мортен, который быстренько сообразил, что так действительно будет удобнее.

Так они и сделали, и это оказалось куда как легко. («И правильно», – подумал Лазающий Мышонок.)

Они сидели, жевали слойку и болтали понемножку обо всем, что происходило в лесу.

– Вчера я встретил папу маленьких бельчат, папу Йенса, – сказал Мортен, – он был ужасно злой.

– Угумн? – переспросил Лазающий Мышонок. (Он был очень занят булкой и поэтому говорить внятно не мог.)

– Да, просто жутко, какой он был злой. Он рассказал мне, что почти каждый вечер в его беличью кладовку забирается воришко и ворует орехи, которые папа Йене запасает на зиму.

– Угумн? – удивился Лазающий Мышонок.

– Да. И ему очень хотелось бы узнать, кто этот воришко, – продолжал Мортен.

– А ты не знаешь, кто бы это мог быть? – спросил Лазающий Мышонок. (Он наконец справился с тем куском, который был у него во рту, а новый откусить не успел.)

– Нет, – вздохнул Мортен. – Но папа Йене сказал, что этому воришке несдобровать, когда он, Йене, доберётся до него.

– Ух ты! – оживился Лазающий Мышонок. – А в твоей кладовке много орехов? – поинтересовался он.

– Кое-что найдётся, но не очень-то много, – осторожно ответил Мортен.

Турбьёри Эгнер: «Приключения в лесу Ёлки-на-Горке»

– А у меня совсем нисколечко! – гордо сказал Лазающий Мышонок.

– Сколько же это – нисколечко? – не понял Мортен.

– Вообще – нисколько, ни одного орешка.

– Уф?! – с удивлением произнёс Мортен. – Какой-то ты чудной... Ты не работаешь, как другие, не собираешь орехи и корешки и никогда не думаешь о завтрашнем дне, и все равно ты всегда весёлый!

– Я ведь играю и пою, – объяснил Лазающий Мышонок.

– Но ведь этим не проживёшь? – возразил Мортен.

– Но от этого и не помрёшь!

– И ты никогда не хочешь есть? – поинтересовался Мортен.

– Почему же не хочу? Каждый божий день! – весело ответил Лазающий Мышонок.

– Откуда же ты берёшь еду? – удивился Мортен.

– Ха! – беззаботно ответил Лазающий Мышонок. – Где придётся – сегодня там, а завтра здесь.

– Как это «сегодня там, а завтра здесь»?

– А это знает только Лазающий Мышонок, – ответил Лазающий Мышонок и вытер мордочку. – Тысячу раз спасибо за сегодняшнее угождение. А теперь мне пора отправляться домой. Я так устал, что даже сидеть больше не могу, мне надо срочно прилечь.

– Да и слойка уже кончилась, – вздохнул Мортен.

– Знаю, – сказал Лазающий Мышонок и тоже вздохнул.

Они встали из-за стола и начали похлопывать себя по животам. Вдруг Мортен страшно испугался, потому что он кое-что вспомнил.

– О-о-о! – простонал он. – Завтра ведь воскресенье, и ко мне в гости придёт бабушка!

– Ты что, очень боишься бабушки? – удивился Лазающий Мышонок.

– Ну да, – ответил Мортен, – мы же съели всю слойку...

– Твоя бабушка очень любит слойки? – сочувственно поинтересовался Лазающий Мышонок.

– Больше всего на свете!

– Да, нехорошо, что мы её всю слопали. Ну ничего, что-нибудь придумаешь, – успокоил он Мортена. И, поблагодарив за угождение ещё раз («Тысячу раз спасибо!»), Лазающий Мышонок отправился к себе домой, чтобы как следует отоспаться после сытного обеда.

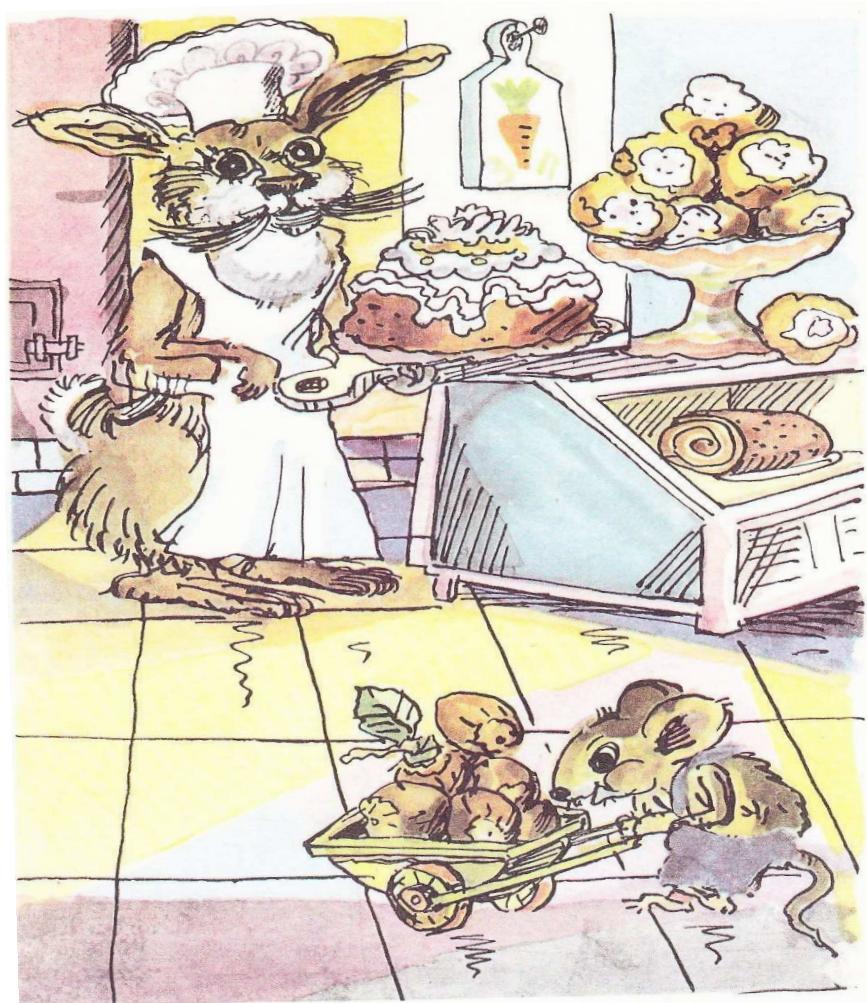


ГЛАВА ВТОРАЯ. О Лазающем Мышонке, которому удалось ещё раз плотно перекусить, о Мортене, который раздобыл себе новую слойку, и о Лисе, которого одурачили дважды

ГЛАВА ВТОРАЯ



Турбёри Эгнер: «Приключения в лесу Ёлки-на-Горке»



Турбьёри Эгнер: «Приключения в лесу Ёлки-на-Горке»

Когда Лазающий Мышонок проснулся на следующее утро, он был опять ужасно голоден.

«Чудно, – подумал он. – Только вчера я съел большущий кусок чудесной слойки с изюмом… Но так уж, видно, повелось на белом свете: ещё вчера твой живот готов был лопнуть от самой вкусной еды, а сегодня ты по-прежнему голоден. Ну да ничего, что-нибудь сообразим», – сказал Лазающий Мышонок самому себе, взял гитару под мышку и отправился в лес на поиски новых приключений.

День был прекрасный, солнце светило вовсю, и, когда Лапающий Мышонок заметил среди деревьев небольшой пенёк, он уселся на него и запел коротеньку

ПЕСЕНКУ О САМОМ СЕБЕ:

Жил-был мышонок...
Ну да, это я.
Нет в мире мышонка
Счастливей меня.
Доволен я всем,
Никогда не грущу.
Денёк не поем –
Веселее свищу.
Фальдерулля лей!

Другие весь день
Но зерну тащат в норку.
А мне что-то лень,
Да и что в этом толку –
Все дружат с мышонком,
Мышонок всем нужен,
И каждый с мышонком
Разделит свой ужин.

Фальдерулля лей!
Меня приглашают,
А я тут как тут.
Чем здесь угощают?
Что здесь подают?

Я ем, и я пью.
Веселюсь до упаду –
Я песни пою,
Мне работать не надо.
Фальдерулля лей!



Турбъёри Эгнер: «Приключения в лесу Ёлки-на-Горке»

Мышонок закончил петь и вдруг... что это? Плюх! К его ногам плюхнулся небольшой пакетик, а из пакетика слегка выглядывал кусочек пряника. Лазающий Мышонок попробовал пряники и самодовольно улыбнулся:

– Ну что, разве я не говорил, что обязательно случится что-нибудь хорошее?

Он поднял голову, чтобы посмотреть, откуда берётся все это хорошее, и увидел наверху, на дереве, множество птичьих семейств, которые сидели возле своих гнёздышек и приветливо кивали ему.

– Спой ёщё! – кричали дроздята.

– Ну разве он не прелесть? – спрашивала Маленькая Синичка.

– А какой у него приятный голос, – заметила мама Дроздиха.

– Да, для мышонка у него вполне приличный голос, – тоном знатока сказала Кукушка.

– Эй ты, Мышонок, спой-ка ёщё! – опять закричали дроздята. (Ты уже, видно, заметил, что они были не так вежливы, как Мортен.)

И Лазающий Мышонок с удовольствием пел им ёщё и ёщё, а птицы кидали ему все больше и больше пряников, так что под конец карманы Лазающего Мышонка оказались битком набиты пряниками.

– Тысячу раз спасибо вам всем! – Лазающий Мышонок взмахнул шапочкой, поклонился птицам и снова зашагал по лесу.

Когда Мортен Лесной Мышонок проснулся, он прежде всего подумал о своей бабушке и той слойке, которую они с Лазающим Мышонком умяли накануне.

– Какой ужас! – сказал он самому себе. – Единственное, что можно сделать, – это сейчас же пойти и собрать побольше орехов и выменять на них у Зайки-пекаря новую слойку.

Мортен быстренько соскочил с кровати, схватил свою маленькую тележку и помчался с ней в орешник.

– Прежде чем искать орехи, попробую-ка я спеть новую песенку, которую сочинил для меня Лазающий Мышонок, – сказал Мортен и, задрав голову, медленно пошёл по тропинке, напевая свою весёлую

ПЕСЕНКУ СОБИРАТЕЛЯ ОРЕХОВ:

Люблю я орешки пощёлкать, поесть,
а ними не лень мне на дерево влезть.
Вот это для тёти пятнадцать орешков,
А это Зайчонку – сложу их в тележку.
Я эти орешки на слойки сменяю.
Ах, слойки с изюмом, я вас обожаю!

– Смотри-ка, орех! Ещё орех! И ёщё один! – закричал радостно Мортен. «До чего же хорошо, когда есть своя собственная песенка собирателя орехов! А орех и ёщё орех очень скоро превратятся в свеженькую и ароматную слойку с изюмом» – так рассуждал Мортен, накладывая орехи в тележку.

– Ну теперь у меня их даже больше, чем нужно, – сказал он и отправился прямо к домику пекаря.

За прилавком собственной персоной стоял Зайка-пекарь.

– Добрый день, Мортен Лесной Мышонок, – сказал он. – Погода сегодня замечательная. Ты решил прогуляться?

– Да, – ответил Мортен, – и заодно взять у тебя свежую слойку, вроде той, которую ты мне дал вчера.

– Прекрасно! – обрадовался пекарь. – Значит, моя слойка тебе понравилась?!

– Ещё как понравилась! – облизнулся Мортен. – Даже слишком понравилась, по правде говоря. Вообще-то я покупал её на сегодня, – стал объяснять он, – но вчера ко мне неожиданно нагрянули гости, и мы слопали её до последней крошки. А сегодня ко мне придёт бабушка...

Турбъёри Эгнер: «Приключения в лесу Ёлки-на-Горке»

– Да-а, – перебил его Зайка-пекарь, – так оно и бывает. – И он достал с полки новую слойку, очень похожую на ту, которую Мортен и Лазающий Мышонок с таким удовольствием съели накануне.

– Пожалуйста, дорогой Мортен, – сказал Зайка-пекарь, давая ему булку. – А в придачу возьми ещё карамельку, чтобы тебе было чем полакомиться по дороге.

И Зайка-пекарь принялся разбирать орехи, которые принёс ему Мортен, а радостный Мортен сказал: «Большое спасибо!» – и отправился домой, во все горло распевая

ПЕСЕНКУ О ТОЙ ВКУСНЫТИНЕ, КОТОРУЮ ОН УСПЕЛ ЗАМЕТИТЬ В ЛАВКЕ ЗАЙКИ-ПЕКАРЯ:

Я в пекарню заходил
К пекарю Зайчонку,
Слойку свежую купил
И, конечно, не забыл
Рассмотреть лавочонку.

В ней полным-полно коврижек,
Кексов и ватрушек,
Есть с орехами – для мышек,
С мёдом пряники – для мишек
И других зверушек.

Ах, какие слойки здесь!
Ах, какие пряники!
Я штук сто хотел бы съесть.
Но в меня не сможет влезть
Столько – я ведь маленький!



Но был в лесу один злодей, и он слышал эту песенку, а слышать её ему вовсе и не следовало. То был Миккель-Лис. Он лежал, вольготно развалившись под елью.

«Любопытно! – подумал Миккель, услыхав вдали песенку мышонка, и тут же почувствовал, что он жутко голоден. – Подкрадусь-ка я чуточку поближе», – решил он и потихонечку пополз навстречу Мортену. Он пробирался так тихо, что Мортен заметил его только тогда, когда очутился совсем рядом с Лисом.

– Что это у тебя в тележке? – неожиданно вынырнул из-за куста Миккель.

– С-с-слойка, всего-навсего с-с-слойка, – ответил насмерть перепуганный Мортен.

– Давай-ка её сюда! – потребовал Лис.

– Я не могу отдать её тебе, – объяснил трясущийся от испуга Мортен, – потому что сегодня ко мне в гости придёт моя бабушка.

– Подойди ко мне вместе со своей слойкой! – приказал Лис.

– Нет! – пискнул Мортен и со всех ног кинулся бежать.

– Тогда я проглоту и тебя, и твою дурацкую слойку! – заорал Миккель и бросился вдогонку за Мортеном.

И хотя Мортен очень спешил (согласитесь, что каждый поспешил бы на его месте), Лис бежал ещё быстрее и скоро уже наступал на пятки несчастному мышонку.

А на макушке высокой сосны сидел старый Ворон Пер, который все видел...

«Бедный Мортен! – подумал старый Ворон. – Ведь он такой славный! Попробую-ка я помочь ему». И вдруг, обычно такой спокойный, Пер закричал во все горло:

– Берегитесь, детки, берегитесь! За деревом стоит охотник!!!

Как только Миккель услыхал про охотника, он на полном ходу свернул с тропинки и бросился в ближние кусты.

Турбёри Эгнер: «Приключения в лесу Ёлки-на-Горке»



Немного погодя Лис осторожно высунул морду.

– Где, где охотник? – спросил он.

– Ха-ха! Я тебя одурачил, – невозмутимо произнёс Ворон Пер. (Он мог сказать ему правду, потому что, пока Лис прятался в кустах, Мортен Лесной Мышонок уже добрался до своего домика, юркнул в дверь и закрыл её за собой на все запоры.)

Когда до Лиса дошло, что его обманули, он страшно разозлился.

– Ты за это поплатишься! – закричал он Ворону Перу.

– Как только ты до меня доберёшься! – И Ворон Пер даже немножко подвинулся, уступая Лису место на ветке рядом с собой.

Но Миккель поплёлся прочь; он был ещё голоднее, чем прежде.



Турбьёри Эгнер: «Приключения в лесу Ёлки-на-Горке»

Не успел Лис пройти и нескольких шагов, как снова услышал... песенку мышонка. Приложив лапу к уху, Лис прислушался. Да, сомнений не было: это пел мышонок. Мышонок, который подходил все ближе и ближе.

«Он идёт по этой дороге, — подумал Мик-кель. — Спрячусь-ка я получше и подожду его здесь. На этот раз меня никто не одурачит!» — решил он и притаился в кустах.

А по дороге, с гитарой, висевшей у него на шее, приплясывая, шёл Лазающий Мышонок и пел такую

ПЕСЕНКУ О ЛАЗАЮЩЕМ МЫШОНКЕ-МУЗЫКАНТЕ:

Я по деревьям лазаю,
Как белочка! Ура!
А песни петь, могу я петь
С утра и до утра.
Мышонок — замечательный
Плясун, поэт, певец,
Мышонок — про-просто, просто, просто,
Прос-то мо-ло-дец!
Траля-ляля-ляля-ляля,
Траля-ляля-ляля!



Вдруг... Лазающий Мышонок заметил, что кто-то шевелится в кустах.

— Помогите! Помогите! На помощь! Лис! — закричал Лазающий Мышонок и бросился наутёк.

— Стой! — во все горло заорал Миккель и кинулся вдогонку. — Все равно поймаю!

Но не успел он произнести эти слова, как Лазающий Мышонок сидел на макушке самого высокого дерева. Лис подпрыгнул, потом подпрыгнул немножко выше, потом ещё капельку выше, но все зря — Лазающий Мышонок сидел слишком высоко. Он удобно и надёжно устроился на ветке и, глядя вниз, поддразнил Миккеля:

— Как жалко, что лисы не лазают по деревьям.

— Подожди, — прорычал Лис, — я до тебя ещё доберусь!

— И долго мне придётся ждать? — поинтересовался Лазающий Мышонок.

— Я буду сидеть здесь до тех пор, пока ты не свалишься, — ответил Лис, — даже если мне придётся просидеть здесь целую неделю, — добавил он.

И Миккель уселся прямо под деревом — стеречь Лазающего Мышонка.

Так они и сидели: Лазающий Мышонок на макушке дерева, а Лис внизу.

Время шло...

Скоро Лазающему Мышонку надоело сидеть просто так, и он решил проводить время с толком. Мышонок стал сочинять песенку про Лиса. Очень скоро у него была готова вполне стоящая песенка из четырех куплетов.

— Хэллоу, Миккель, ты здесь?

— Слезай вниз, коли хочешь поболтать, — хмуро проворчал Миккель.

— Честно говоря, мне здесь как-то уютнее, — сказал Лазающий Мышонок. — Но я хочу тебя кое о чём спросить.

— Спрашивай.

— Я хочу только спросить тебя: ничего, если я спою маленькую песенку, пока мы ждём?

— Нет, наоборот, это будет прекрасно, — оживился Лис. — Пой! (Он подумал, что Лазающий Мышонок может так увлечься своим пением, что свалится вниз.)